

Airwell

La Clim, c'est Airwell.

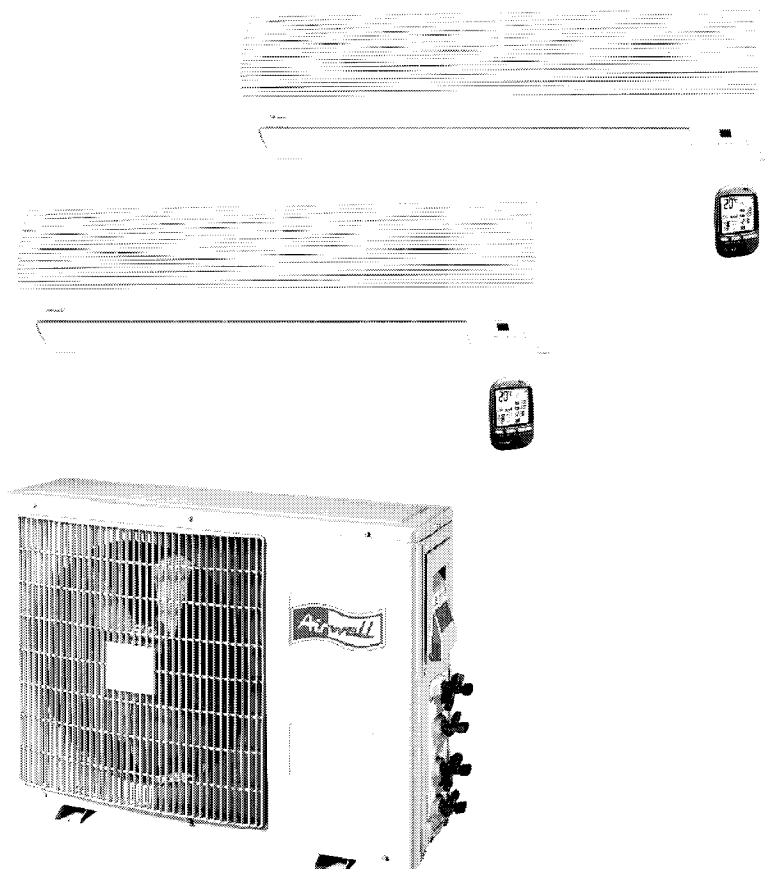


Gamme Confort - Confort Range - Komfort Klimatechnik

Bi split **TWIN SET**



Froid seul
Cooling Only
Nur Kühlung



Lisez attentivement ces instructions avant de commencer l'installation et conservez-les pour vous y référer ultérieurement.
Read this instruction sheet carefully before installing, retain it safely for future reference.
Bitte lesen sie diese anweisungen vor der installation sorgfältig durch und bewahren sie sie zur weiteren verwendung auf.





**MISE HORS TENSION
OBLIGATOIRE AVANT
TOUTES INTERVENTIONS
DANS LES BOITIERS
ELECTRIQUES**

**IT IS MANDATORY TO
CUTOFF POWER SUPPLY
BEFORE STARTING TO
WORK IN THE ELECTRIC
CASING BOXES.**

**VOR JEDEM EINGRIFF IN
DEN SCHALTSCHRÄNKEN
UNBEDINGT NETZSTECKER
ZIEHEN**

RECOMMANDATIONS GENERALES

- Avant tout, merci d'avoir porté votre choix sur un matériel **Airwell**.

CONSEILS DE SECURITE

- Lorsque vous intervenez sur votre matériel.
- Suivez les règles de sécurité en vigueur.
- L'installation et l'entretien du matériel devront être effectués exclusivement par du personnel qualifié.
- Assurez-vous que l'alimentation électrique disponible et la fréquence du réseau sont adaptées au courant de fonctionnement nécessaire compte tenu des conditions spécifiques de l'emplacement, et du courant nécessaire à tout autre appareil branché sur le même circuit.

AVERTISSEMENT

- Couper l'alimentation électrique générale avant toute intervention ou opération d'entretien.
- Le fabricant décline toute responsabilité et la garantie ne sera plus valable si ces instructions d'installation ne sont pas respectées.
- Si vous avez des difficultés, faites appel au Service Technique de votre zone.
- Avant la mise en place, procédez si possible au montage des accessoires obligatoires ou non. (Voir notice livrée avec chaque accessoire) .
- Pour une meilleure connaissance du produit, nous vous conseillons de consulter également notre notice technique .
- Les informations contenues dans cette notice sont sujettes à modifications sans préavis.

GENERAL RECOMMENDATIONS

- *Congratulations for having selected an **Airwell** air conditioner.*

SAFETY DIRECTIONS

- *Follow the safety rules in force when you are working on your appliance.*
- *Installation and maintenance of the equipment must only be performed by qualified specialists in accordance with the rules of good workmanship and prevailing standards and instructions.*
- *Make sure that the power supply and its frequency are adapted to the required electric current of operation, taking into account specific conditions of the location and the current required for any other appliance connected with the same circuit.*

WARNING

- *Cutoff power supply before starting to work on the appliance.*
- *The manufacturer declines any responsibility and the warranty becomes void if these instructions are not respected.*
- *If you meet a problem, please call the Technical Department of your area.*
- *If possible, assemble the mandatory or optional accessories before placing the appliance on its final location.(see instructions provided with each accessory)*
- *In order to become fully familiar with the appliance, we suggest to read also our Technical Instructions .*
- *The information contained in these Instructions are subject to modification without advance notice.*

ALLGEMEINE EMPFEHLUNGEN

- Zunächst danken wir Ihnen, daß Sie sich für ein **Airwell** Klimagerät entschieden haben.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

- Bei Eingriffen an Ihrem Gerät sind die geltenden Sicherheitsvorschriften zu befolgen.
- Installation und Wartung der Ausrüstung dürfen nur von qualifiziertem Personal fachgemäß und entsprechend den geltenden Normen und Vorschriften vorgenommen werden.
- Vergewissern Sie sich, daß Stromversorgung und Netzfrequenz dem erforderlichen Betriebsstrom entsprechen, wobei die spezifischen Bedingungen des Aufstellungsorts und der erforderliche Strom für die anderen, an den gleichen Stromkreis angeschlossenen Geräte zu berücksichtigen sind.

WARNUNG

- Vor jedem Eingriff oder vor Wartungsarbeiten an dem Gerät muß der Strom abgeschaltet werden.
- Bei Nichtbefolgen dieser Anweisungen lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab, und die Garantie wird ungültig.
- Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an den für Ihren Bezirk zuständigen Technischen Kundendienst.
- Vor dem Aufstellen falls möglich die vorgeschriebenen oder wahlfreien Zubehörteile montieren. (Siehe die mit den jeweiligen Zubehörteilen gelieferte Anleitung).
- Um mit dem Gerät besser vertraut zu werden, empfehlen wir, auch unsere Technische Beschreibung durchzulesen.
- Die in der vorliegenden Beschreibung enthaltenen Informationen können ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

ATTENTION R407C	CAUTION R407C	ACHTUNG R407C
- Votre appareil est chargé en fluide réfrigérant R407C.	- Your unit is charged with R407C coolant.	- Ihr Gerät ist mit Kältemittel R407C gefüllt.
Caractéristiques du fluide réfrigérant R407C	Specifications of R407C coolant	Eigenschaften des Kältemittels R407C
Le R407C est un mélange zéotrope de 3 fluides	R407C coolant is a zeotropic mixture of three fluids	R407C ist ein zeotropes Gemisch aus 3 Medien
<ul style="list-style-type: none"> • R 32 (CH₂F₂) : 23% en masse • R 125 (CF₃CHF₂) : 25% en masse • R 134a (CF₃CH₂F) : 52% en masse 	<ul style="list-style-type: none"> • R 32 (CH₂F₂) : 23 % by weight • R 125 (CF₃CHF₂) : 25 % by weight • R 134a (CF₃CH₂F) : 52 % by weight 	<ul style="list-style-type: none"> • R 32 (CH₂F₂) : 23 % • R 125 (CF₃CHF₂) : 25% Massenanteil • R 134a (CF₃CH₂F) : 52% Massenanteil
- Les procédures d'intervention sur le circuit frigorifique et les caractéristiques sont différentes du R22. Consulter les notices correspondantes et respecter les recommandations lors des interventions.	- Procedures for working on the cooling circuit, and the technical characteristics, are different from the R22. Consult the corresponding instructions and follow the recommendations when carrying out any work.	- Die Eingriffsmethoden für den Kältekreislauf und die technischen Daten sind anders als bei dem R22. Bitte Einsicht in die entsprechenden technischen Beschreibungen nehmen und bei den Eingriffen die Empfehlungen beachten.

COMPOSITION DU COLIS

2 unités intérieures XLM

1 unité intérieure GC 14 F

Accessoires fournis:

2 plaques de montage
 2 télécommandes avec piles
 2 supports de télécommande
 8 vis, rondelles
 4 vis, chevilles
 8 lanières nylon
 2 cosses
 1 notice d'instruction de fonctionnement
 1 notice d'instruction d'installation et gabarit
 4 filtres à air
 4 patins anti-vibration

CONTENTS OF PARCEL

2 XLM indoor units

1 GC 14 F outdoor unit

Accessories provided:

2 assembly panels
 2 remote controls with batteries
 2 brackets for remote control
 8 screws, washers, pegs
 4 screws with pegs
 8 nylon straps
 2 sockets
 1 operating instructions
 1 installation instructions and template
 4 air filters
 4 vibration absorbing blocks

LIEFERUMFANG

2 Innenteile XLM

1 Außenteil GC 14 F

Mitgeliefertes Zubehör :

2 Montageplatten
 2 Fernbedienungen mit Batterien
 2 Fernbedienungshalterungen
 8 Schrauben, Scheiben, Dübel
 4 Schrauben mit Dübeln
 8 Nylonschellen
 2 Kabelschuhe
 1 Bedienungsanleitung
 1 Installationsanleitung mit Schablone
 4 Luftfilter
 4 Schwingungsdämpfer

SOMMAIRE

DESCRIPTION

Caractéristiques générales 4
 Généralités 5

INSTALLATION

Emplacement de l'unité extérieure 5-6
 Emplacement de l'unité intérieure 6-7
 Connexions électriques 7
 Liaison frigorifique 8-11

FONCTIONNEMENT

Maintenance 12

Figure explicatives fin de notice

SUMMARY

DESCRIPTION

General Specifications 4
 General 5

INSTALLATION

Location of the Outdoor Unit 5-6
 Location of the Indoor Unit 6-7
 Electrical Connections 7
 Refrigerant Line 8-11

MAINTENANCE

Scheduled Maintenance 12

Explanatory diagrams see end of instructions

INHALT

BESCHREIBUNG

Technische Daten 4
 Allgemeines 5

INSTALLATION

Aufstellungsort Außenteil 5-6
 Aufstellungsort Innenteil 6-7
 Stromanschlüsse 7
 Kältemittelverbindungsleitung 8-11

WARTUNG

Wartung 12

Abbildungen am ende dieser beschreibung

Bi split TWIN SET

N° PRODUITS FINIS

END PRODUCT PART NUMBERS

TEILENUMMERN DER
ENDERZEUGNISSE

	XLM TWIN	GC
~230 V	7 SP 022012	7 SP 131003 A

SPÉCIFICATIONS ÉLECTRIQUES

ELECTRIC SPECIFICATIONS

ELEKTRISCHE SPEZIFIKATIONEN

TYPE D'APPAREIL	GC	TYPE OF APPLIANCE	MODELL
~ 230 V - 50 Hz	○	~ 230 V - 50 Hz	~ 230 V - 50 Hz
FROID + VENTILATION		COOLING+VENTILATION	KÜHLUNG+LÜFTUNG
Intensité nominale A	6,41	Nominal current	Nennstrom
Intensité maximale A	8,45	Maximum current	Max. Strom
Calibre fusible aM A	12	Fuse rating aM	Sicherung (träge)
Intensité totale démarrage A	40	Total starting current	Gesamtanlaufstrom
Section de câble* mm ²	3 G 1,5	Cable section*	Kabelquerschnitt*
Liaisons		Linking pipes	Verbindungsleitungen
Intensité maximale A	1	Maximum current	Max. Strom
Section de câble* mm ²	2 x 5 G 1,5	Cable section*	Kabelquerschnitt*

IMPORTANT

* Ces valeurs sont données à titre indicatif, elles doivent être vérifiées et ajustées en fonction des normes en vigueur: elles dépendent de l'installation et du choix des conducteurs.

IMPORTANT

* These values are given for guidance. They must be checked and adjusted according to prevailing standards. They depend on the system installed and the cables used.

WICHTIG

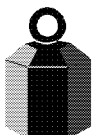
* Diese Werte dienen als Hinweis; sie müssen in Übereinstimmung mit den geltenden Normen überprüft und angepaßt werden: sie hängen jeweils von der Anlage und der Wahl der Drahtarden ab.

SPÉCIFICATIONS FRIGORIFIQUES

COOLING SPECIFICATIONS

KÄLTETECHNISCHE DATEN

MODELES	GC	XLM TWIN	MODELS	MODELL
TUBE GAZ			GAS PIPE	SAUGLEITUNG
Ø tube de 0 à 8 mètres	3/8"		Pipe Ø: length 0 to 8 meters	Ø Rohr 0 - 8 m
Ø tube de 8 à 25 mètres	1/2"		Pipe Ø: length 8 to 25 meters	Ø Rohr 8 - 25 m
TUBE LIQUIDE			LIQUID PIPE	FLÜSSIGKEITSLEITUNG
Ø tube de 0 à 25 mètres	1/4"		Pipe Ø: length 0 to 25 meters	Ø Rohr 0 - 25 m
Charge en R407 par circuit introduite en usine pour 2 x 4 mètres de liaisons frigorifiques	1010 g		Factory charged R407 per circuit for cooling pipes with a length of 2 x 4 meters	Werkseitige R407-Füllung pro Kreislauf für 2 x 4 m Kältemittel-Verbindungsleitungen

GC		36 Kg
XLM TWIN		8 Kg (x2)

GENERALITES

EMPLACEMENT DES UNITES INTERIEURES

- Choisir l'emplacement en tenant compte des éléments suivants :
- Les unités intérieures (ST) peuvent être installées dans 2 locaux différents. UNITE INTERIEURE à ne pas installer dans les salles de bains ou buanderie.
 - L'emplacement doit être bien aéré, aucun objet ou meuble ne gênant une bonne circulation de l'air.
 - Ne pas placer l'appareil près d'une source de chaleur ou l'exposer aux rayons du soleil.
 - L'emplacement doit offrir des facilités pour brancher l'alimentation électrique, les tubes et pour évacuer les condensats.
 - L'accès à l'extérieur doit être aisé.
 - L'unité doit être montée sur un mur suffisamment solide pour supporter le poids de l'appareil.
 - La plaque de montage doit être installée comme indiqué sur le schéma (Fig. 1).

INSTALLATION DE L'UNITE INTERIEURE

SORTIE DES LIAISONS FRIGORIFIQUES

- Il y a cinq sorties possibles pour les liaisons frigorifiques, comme il est indiqué sur le schéma (Fig. 3).
- Pour la sortie (6), ouvrir l'encoche du bas à l'arrière de l'unité.
- Pour les sorties (4) ou (7), ouvrir les encoches latérales à l'arrière et sur le panneau avant.

INSTALLATION DE LA PLAQUE DE MONTAGE (FIG. 4)

- Positionner la plaque de montage horizontalement sur le mur, comme il est indiqué, à l'aide d'un niveau. Utiliser le gabarit fourni.
- Marquer la position des quatre trous de la plaque sur le mur et percer ces trous pour y loger les chevilles.
- Monter la plaque sur le mur avec les quatre vis. Veiller à bien serrer les vis.

PERCEMENT DU MUR POUR LE PASSAGE DES LIAISONS FRIGORIFIQUES (FIG. 5)

- Marquer la position du trou de chaque côté de la plaque de montage, comme il est indiqué sur le schéma, puis percer ces trous sous un angle de 5° vers le bas.
- Le trou incliné permet d'éviter l'entrée à l'intérieur des condensats ou de la pluie.
- Placer dans le trou un tube plastique standard, Ø 70 mm.

GENERAL POINTS

LOCATION OF THE INDOOR UNITS

- Select a location taking into account the following points:
- The indoor units (ST) can be installed in 2 different rooms. The INDOOR UNIT should not be installed in a bathroom or a laundry.
 - The location should be well aired without any object or piece of furniture standing in the way; the air should circulate freely.
 - Do not place the appliance close to a heat source, do not expose it directly to sunrays.
 - The location should allow easy connection of the power supply, of the cooling pipes and condensate drain.
 - Access from outside should be easy.
 - The unit should be mounted on a wall sturdy enough to withstand the weight of the appliance.
 - The panel of assembly should be installed as shown in the diagram (Fig. 1).

INSTALLATION OF THE INDOOR UNIT

OUTLET OF THE COOLING PIPES

- Five cooling pipe outlets are available as shown in the diagram (Fig. 3).
- For outlet (6), open the notch at the bottom of the rear of the unit.
- For outlets (4) and (7), open the lateral notches at the rear and on the front panel.

INSTALLATION OF THE ASSEMBLY PANEL (FIG. 4)

- Place the assembly panel horizontally on the wall, as shown, by means of a bubble level. Use the template provided.
- Mark the position of the four holes of the panel on the wall and drill these holes to be filled with pegs.
- Assemble the panel on the wall with the four screws. Tighten the screws.

BORING THE WALL FOR PASSAGE OF THE COOLING PIPES (FIG. 5)

- Mark the position of the hole at each side of the assembly panel as shown on the diagram, next drill these holes under an angle of 5° downwards.
- The hole downwards allows to avoid condensates or rain to enter inside.
- Place a standard plastic tube Ø 70 mm in the hole.

ALLGEMEINES

STANDORT DER INNENEINHEITEN

- Bei der Wahl des Standorts ist folgendes zu berücksichtigen :
- Die Inneneinheiten (ST) können in 2 verschiedenen Räumen aufgestellt werden. Ungeeignet sind Standorte wie Badezimmer oder Waschküchen.
 - Der Standort muß gut belüftet sein, und die Luftzirkulation darf nicht durch Möbel oder sonstige Gegenstände behindert werden. Bitte stellen Sie das Klimagerät weder in Nähe einer Wärmequelle auf, noch an Orten, wo es der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
 - Der Aufstellungsort muß so liegen, daß der Anschluß der elektrischen Leitungen und der Rohre, sowie der Kondenswasserabfluß gewährleistet sind. Der Auslaß ins Freie muß problemlos möglich sein. Die Inneneinheiten müssen an ausreichend tragfähigen Wänden angebracht werden. Die Montageplatte ist wie in (Abb. 1) gezeigt anzubringen.

INSTALLATION DER INNENEINHEITEN

AUSTRITT DER KÄLTEMITTELVERBINDUNGSLEITUNGEN

- Aus (Abb. 3) werden die 5 für den Austritt der Kältemittel-Verbindungsleitungen gebotenen Möglichkeiten ersichtlich.
- Für Austritt (6) ist die unten hinten am Gerät befindliche Vorprägung zu öffnen.
- Für die Austritte (4) bzw. (7) sind die an der Rückseite bzw. an der Frontverkleidung befindlichen Vorprägungen zu öffnen.

ANBRINGEN DER MONTAGEPLATTE (ABB.4)

- Platte mit Hilfe einer Wasserwaage und der mitgelieferten Schablone horizontal auf der Wand anlegen.
- Die Lage der vier Befestigungslöcher auf der Wand markieren, die Löcher bohren und mit Dübeln versehen. Die Platte mit den vier Schrauben an der Wand befestigen. Die Schrauben müssen fest angezogen werden.

DURCHBOHREN DER WAND ZUR DURCHFÜHRUNG DER KÄLTEMITTELVERBINDUNGSLEITUNGEN (ABB. 5)

- Die Lage der beidseitig der Montageplatte gelegenen Löcher wie in der Abbildung gezeigt markieren, dann die Löcher mit einem Gefälle von 5° bohren.
- Dieses Gefälle verhindert das Eindringen von Kondensat oder Regenwasser in den Raum.
- In das gebohrte Loch einen Standard-Plastikschauch (Ø 70 mm) einführen.

Bi split TWIN SET

POSE ET RETRAIT DE L'APPAREIL DE LA PLAQUE DE MONTAGE (FIG. 6 ET 7)

- Veiller à ce que les liaisons frigorifiques, les câbles électriques et le tube d'évacuation des condensats soient bien isolés à l'aide d'un tube approprié (type "Armaflex" épaisseur 6 mm), l'ensemble étant recouvert d'une bande plastique non-adhésive, puis passé dans le trou du mur.
- Accrocher l'unité intérieure sur les 2 crochets situés près du bord supérieur de la plaque de montage.
- Appuyer la partie basse de l'unité intérieure contre la plaque de montage jusqu'à ce que les loquets cliquent dans les fentes et verrouillent l'unité intérieure sur la plaque.
- Vérifier la solidité du verrouillage en tirant l'unité vers l'avant.
- Pour retirer l'unité de la plaque de montage, soulever et tirer vers l'avant. Veiller à ce que les crochets soient verrouillés.

MONTAGE D'EVACUATION DES CONDENSATS (FIG. 8, 9, 10 ET 11)

- Raccorder le tube d'évacuation des condensats au tube flexible dans le logement à l'arrière de l'unité intérieure (Fig. 8).
- Placer le tube contre les tubes frigorifiques et les câbles électriques (Fig. 10).
- Vérifier que le tuyau d'évacuation des condensats soit incliné (Fig. 8).
- Lors de l'installation du tube d'évacuation des condensats éviter les siphons et les coudes. L'extrémité du tube ne doit pas être immergée dans l'eau (Fig. 9).
- Pour une sortie à gauche, poser le tube d'évacuation des condensats dans le logement à l'arrière de l'unité intérieure (Fig. 10).
- Si l'emplacement choisi nécessite l'utilisation de longues sections horizontales d'évacuation, prévoir un orifice au sommet du tube pour éviter le débordement du bac des condensats de l'unité (Fig. 11).
- Après avoir terminé l'installation, tester l'évacuation en versant au moins deux litres d'eau dans le bac des condensats. Vérifier que l'eau s'écoule bien.

EMPLACEMENT DE L'UNITE EXTERIEURE

- L'emplacement doit faciliter l'accès pour l'entretien et être bien aéré.
- L'unité peut être suspendue à un mur au moyen d'un support (en option) (Fig. 12) ou posée librement au sol (de préférence légèrement surélevée).
- Si l'unité est suspendue, veiller à ce que le support soit solidement fixé sur un mur suffisamment solide pour résister aux vibrations.
- L'emplacement de l'unité ne doit pas provoquer de gêne pour les voisins à cause du bruit ou de l'air évacué.
- Placer les patins anti-vibration sous les pieds de l'unité (Fig. 1).

ASSEMBLY AND REMOVAL OF THE APPLIANCE FROM THE ASSEMBLY PANEL (FIG. 6 AND 7)

- See to it that the cooling pipes, the electric cables and the drainpipe are insulated by means of an appropriate tube ("Armaflex" type, 6 mm thick); they should be covered all together with a plastic, non-adhesive strip, and passed through the hole of the wall.
- Hang the indoor unit on the 2 hooks located close to the upper edge of the assembly panel.
- Press the lower part of the indoor unit against the assembly panel until the latches interlock in the slots and lock the indoor unit on the assembly panel.
- Check that the unit is well locked on the panel by pulling the unit.
- To remove, lift and pull the unit. See to it that the hooks are locked.

ASSEMBLY OF THE DRAINPIPE (FIG. 8, 9, 10 AND 11)

- Connect the drainpipe with the flexible tube in the seat at the rear of the indoor unit (Fig. 8).
- Place the pipe against the cooling pipes and the electric cables (Fig. 10).
- Check that the drainpipe is running downwards (Fig. 8).
- Avoid siphons and bends when installing the drainpipe. The end of the pipe should be under waterlevel (Fig. 9).
- For an outlet at the left, lay the drainpipe in the seat at the rear of the unit (Fig. 10).
- If the location selected requires to use long horizontal sections of the drainpipe, provide for an opening at the top of the pipe to avoid overflow of the condensing tray (Fig. 11).
- After having finished the installation, test the draining by pouring at least two liters of water into the condensing tray. Check that water is freely being drained.

LOCATION OF THE OUTDOOR UNIT

- The location should allow easy access for maintenance and be well aired.
- The unit can be hung on a wall by means of a wallbracket (optional) (Fig. 12) or fixed directly on the floor (preferably slightly on a higher level).
- If the unit is hung, see to it that the bracket is well fixed on a wall withstanding vibrations.
- The location of the unit should not be a discomfort for neighbours because of noise or evacuated air.
- Place vibration absorbing blocks under the legs of the unit (Fig. 1).

ANBRINGEN UND ABNEHMEN DES KLIMAGERÄTS VON DER MONTAGEPLATTE (ABB. 6 UND 7)

- Bitte achten Sie darauf, daß die Kältemittel-Verbindungsleitungen, die elektrischen Leitungen und das Kondensatabflußrohr mit einem geeigneten Schlauch (Typ "Armaflex", Stärke 6 mm) ausreichend isoliert werden und dann mit einem nicht klebenden Plastikband gebündelt durch die Wandöffnung geführt werden. Hängen Sie die Inneneinheit in die zwei nahe dem oberen Rand der Montageplatte befindlichen Haken ein. Drücken Sie den unteren Teil des Geräts gegen die Platte, bis die Riegel hörbar in den Schlitz einrasten. Prüfen Sie die ordnungsgemäße Befestigung, indem Sie versuchen, das Gerät nach vorne zu ziehen. Zum Abnehmen des Geräts von der Montageplatte muß es angehoben und nach vorne gezogen werden. Bitte achten Sie darauf, daß die Haken verriegelt sind.

ANBRINGEN DES KONDENSATABFLUSSES (ABB. 8, 9, 10, 11)

- Schließen Sie die Kondensatabflußleitung in der an der Geräterückseite befindlichen Vertiefung an den Plastikschlauch an (Abb. 8). Legen Sie die Leitung zu den Kältemittel- und elektrischen Leitungen (Abb. 10).
- Vergewissern Sie sich, daß die Kondensatleitung ein Gefälle aufweist (Abb. 8). Beim Anbringen des Kondensatabflusses sind Krümmungen und Knie zu vermeiden, und das Rohrende darf nicht im Wasser liegen (Abb. 9). Soll der Austritt links erfolgen, wird der Kondensatabfluß in die auf der Geräterückseite befindliche Vertiefung gelegt (Abb. 10).
- Falls der gewählte Aufstellungsort lange waagerechte Strecken erfordert, ist am oberen Rohrende ein Luftloch erforderlich, damit die Kondensatwanne nicht überläuft (Abb. 11).
- Nach Beendigung der Installation muß der ordnungsgemäße Abfluß geprüft werden: schütten Sie mindestens zwei Liter Wasser in die Kondensatwanne und beobachten Sie, ob es einwandfrei abläuft.

STANDORT DER AUßENEINHEIT

- Der für die Außeneinheit gewählte Standort muß einen leichten Zugang für Wartungszwecke ermöglichen und gut belüftet sein.
- Das Gerät kann entweder mit Hilfe einer Halterung (Option) an der Wand aufgehängt (Abb. 12) oder - am besten leicht erhöht - einfach auf dem Boden aufgestellt werden.
- Wird das Gerät an einer Wand angebracht, so ist darauf zu achten, daß die Halterung ordentlich befestigt ist und die Wand ausreichend tragfähig ist, um den vom Gerät verursachten Schwingungen standzuhalten.
- Der Aufstellungsort muß so gewählt werden, daß die Nachbarn nicht durch Lärm, Abluft usw. belästigt werden.
- Die Schwingungsdämpfer werden unter den Füßen des Geräts angebracht (Abb. 1).

INSTALLATION DU GC

Dégagement min. à prévoir (en mm) (Fig. 1):

- Eviter le recyclage de l'air même partiel entre l'aspiration et le soufflage de l'air.

Fixation au sol :

- Le GC standard est prévu pour être fixé directement au sol (Fig. 1).

CONNEXIONS ELECTRIQUES ENTRE LES UNITES INTERIEURES ET EXTERIEURES

- Le câblage et les connexions électriques doivent être réalisés par des professionnels qualifiés en respectant les normes et la réglementation locales.
- Le climatiseur doit être mis à la terre.
- Les câbles rep. C, C1 et C2 de la Fig. 14 sont non fournis se reporter aux spécifications ci-dessous.

SPECIFICATIONS ELECTRIQUES POUR CÂBLE DE LIAISONS

Câble d'alimentation :

3 G 1,5 mm².

Câble de liaison ST/GC :

5 G 1,5 mm² (Fig. 13).

- Accès au bornier de raccordement ST et GC (Fig. 14).
- Des étiquettes sont fournies avec l'unité extérieure afin de repérer les câbles électriques.

C : Alimentation.

C1 : Câble de liaison XLM N° 1.

C2 : Câble de liaison XLM N° 2.

INSTALLATION OF THE GC

Min. clearance to provide for (in mm) (Fig.1):

- Avoid to recycle the air, even partially, between suction and discharge.

Fixing on the floor:

- The standard GC is intended to be fixed directly on the floor (Fig. 1).

ELECTRIC CONNECTIONS BETWEEN THE INDOOR AND OUTDOOR UNITS

- Cables and electric connections should be carried out by qualified professionals respecting the standards and local rules.
- The air conditioner should be earthed.
- Cables C, C1 and C2 of Fig. 14 are not supplied; see specifications hereunder.

ELECTRIC SPECIFICATIONS OF THE LINKING CABLE

Power supply cable :

3 G 1,5 mm².

ST/GC linking cable :

5G 1,5 mm² (Fig. 13).

- Access to the terminal strip connecting ST and GC (Fig. 14).
- Labels are provided with the outdoor unit to mark the electric cables.

C : Power supply.

C1 : XLM 1 linking cable.

C2 : XLM 2 linking cable.

INSTAL. DER AUSSENEINHEIT GC

Mindestfreiräume (in mm) : siehe (Abb. 1):

- Jeder auch nur teilweise Luftaustausch zwischen Ansaug und Ausblas muß vermieden werden.

Bodenbefestigung :

- Die Außeneinheit GC in Standardausführung ist für die Befestigung direkt auf dem Boden geeignet (Abb. 1).

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE ZWISCHEN INNEN- UND AUßENEINHEIT

- Die elektrischen Anschlüsse dürfen ausschließlich vom Fachmann unter Beachtung der örtlich geltenden Normen und Vorschriften hergestellt werden.
- Das Klimagerät muß geerdet werden.
- Die in Abb. 14 gezeigten Kabel C, C1, C2 gehören nicht zum Lieferumfang (siehe nachstehende Spezifikationen).

SPEZIFIKATIONEN FÜR DIE ELEKTRISCHEN VERBINDUNGSLEITUNGEN

Zuleitung :

3 G 1,5 mm².

Verbindung ST/GC :

5 G 1,5 mm² (Abb. 13).

- Zugang zu den Klemmleisten an ST und GC (Abb. 14)
- Die mit der Außeneinheit gelieferten Etiketten sind für die Markierung der elektrischen Leitungen bestimmt :

C : Netzanschluß.

C1 : Verbindungsleitung XLM Nr. 1.

C2 : Verbindungsleitung XLM Nr. 2.

IMPORTANT

Respecter le raccordement des liaisons électriques y compris l'alimentation secteur (phase, neutre, terre, etc...) par rapport au repérage du bornier.

IMPORTANT

Observe the correct order for the electrical connections, including the mains supply (phase, neutral, earth, etc...), in accordance with the markings on the terminal strip.

WICHTIG

Die Reihenfolge der Stromanschlüsse, einschließlich des Netzanschlusses (Phase, Mittelleiter, Erdleitung, usw.) gemäß der Kennzeichnung der Klemmleiste berücksichtigen.

- Raccorder les liaisons électriques de chaque XLM suivant le schéma de raccordement électrique (Fig. 14).
- Préparer la cosse à l'extrémité du fil de terre pour connecter les deux unités intérieure et extérieure (Fig. 13).
- Ouvrir le panneau avant.
- Placer les deux volets horizontaux de déflexion d'air en position horizontale.
- Retirer les trois cache-vis sur le panneau avant.
- Dévisser les trois vis de fixation.
- Retirer le panneau avant en le soulevant dans la direction indiquée par les flèches (Fig. 2).
- Maintenir le câble d'alimentation avec des Serre-câbles.
- Après installation de l'unité intérieure, remettre le panneau avant en place. Placer le bord supérieur du panneau sur le bord supérieur de l'unité intérieure, appuyer sur le haut du panneau, et dans le même temps pousser le bas du panneau vers l'appareil.
- Revisser les trois vis et remettre les cache-vis.

- Connect the electric links of each XLM according to the diagram of electric connection (Fig. 14).
- Prepare the socket at the end of the earth wire for connection of the two indoor units and the outdoor unit (Fig. 13).
- Open the frontpanel.
- Place the two horizontal louvers for air deflection in horizontal position.
- Remove the three screwcaps on the frontpanel.
- Unscrew the three fixing screws.
- Remove the frontpanel by lifting it as shown by the arrows (Fig. 2).
- Fix the cable of power supply with the cable clamps.
- After installation of the unit, place the frontpanel back. Place the upper edge of the panel on the upper edge of the indoor unit, press the upper part of the panel, and at the same time push the lower part of the panel on the appliance.
- Screw on the three screws and place the screwcaps back.

- Die elektrischen Leitungen jeder XLM sind entsprechend (Abb. 14) anzuschließen.
- Der am Ende des Erdungsdrahts befindliche Schuh wird für den Anschluß der beiden Inneneinheiten und des Außenteils vorbereitet (Abb. 13).
- Frontverkleidung öffnen.
- Die zwei horizontalen Ausblaslamellen waagrecht stellen.
- Die drei Befestigungsschrauben abnehmen.
- Die Frontverkleidung durch Anheben in Pfeilrichtung abnehmen (Abb. 2).
- Das Netzkabel mit Kabelklemmen festhalten.
- Nach der Installation der Inneneinheit die Frontverkleidung wieder anbringen : oberen Rand der Frontverkleidung auf den oberen Rand des Geräts setzen, auf den oberen Teil der Verkleidung drücken und gleichzeitig den unteren Teil gegen das Gerät drücken.
- Die drei Schrauben wieder eindrehen und mit den Kappen abdecken.

Bi split TWIN SET

LIAISON FRIGORIFIQUE ENTRE GC ET XLM

- Des étiquettes fournies avec l'unité extérieure (GC) permettent de repérer les vannes au fur et à mesure de l'installation.

A = Ligne "LIQUIDE".
B = Ligne "GAZ".
1 = Circuit 1.
2 = Circuit 2.

CONNEXIONS DES UNITES INTERIEURES ET EXTERIEURES

- L'unité intérieure contient une petite quantité de gaz neutre.
Ne pas dévisser les écrous de l'unité avant d'être prêt à effectuer la connexion des tubes frigorifiques.
- L'unité extérieure contient une charge de fréon qui permet le fonctionnement d'1 GC connecté à 2 XLM standard sans chauffage électrique avec 2 liaisons frigorifiques de 4 mètres (ou 1 liaison de 1 mètre et une liaison de 7 mètres ou toutes autres combinaisons de 8 mètres au totale).
- Pour éviter toute cassure, utiliser un outil à cintrer pour courber les tubes.
Pour obtenir un bon serrage, recouvrir la surface avec de l'huile de réfrigération (Fig. 15).

PREPARATION DES TUBES

- Utiliser des tubes en cuivre de qualité frigorifique et d'un Ø approprié à chaque modèle (voir tableau page 4).
- Le tube gaz et le tube liquide doivent impérativement être isolé avec un isolant d'une épaisseur d'au moins 6 mm.
- Placer les écrous flare sur les extrémités des tubes avant de les préparer avec un outil à évaser.
- Les tubes isolés séparément ainsi que leurs raccords peuvent ensuite être attachés au tube d'évacuation des condensats et aux câbles électriques avec un collier.

NOTA :

- Pour des liaisons supérieures à 8 mètres, nous préconisons l'utilisation de tube 1/2 isolé (ligne GAZ).
- Dans ce cas le client doit se procurer des unions réducteur mâle 1/2" / femelle 3/8" + un joint intercalaire en cuivre rouge, (ligne GAZ).
- Possibilité de commander le kit (2 adaptateurs/kit) code : 681326.

COOLING LINK BETWEEN GC AND XLM

- *The labels provided with the outdoor unit (GC) allow to mark the valves as the installation progresses.*

A = "LIQUID" line.
B = "GAS" line.
1 = Circuit 1.
2 = Circuit 2.

CONNECTIONS OF THE INDOOR AND OUTDOOR UNITS

- *The indoor unit contains a small quantity of neutral gas.
Do not unscrew the nuts of the unit before being ready to connect the cooling pipes.*
- *The outdoor unit contains a freon charge allowing the 1 GC connected with 2 standard XLM units without electric heating, with 2 cooling pipes of 4 meters each (or 1 pipe of 1 meter and one pipe of 7 meters or any other combination not exceeding 8 meters).*
- *Use a bending tool to avoid breaking the pipe during bending.
To tighten efficiently, recover the surface with cooling oil (Fig. 15).*

PREPARATION OF THE PIPES

- *Use copper pipes of cooling quality and of a Ø adapted to each model (see tabel on page 14).*
- *The gas poipe and the liquid pipe should imperatively be insulated with insulation material at least 6 mm thick.*
- *Place the flare nutson the ends of the pipes before preparing them with a tool to flare.*
- *The separate insulated pipes as well as their couplings can then be fastened with a clamp to the drain pipe and to the electric wires.*

REMARK:

- *For linking pipes longer than 8 meters, we suggest to use 1/2 insulated pipes (GAS line).*
- *In that case the customer should get reducing connections male 1/2"/ female 3/8" + red copper insert packing (GAS line).*
- *Available kit (2 adaptors per kit) code: 681326.*

KÄLTEMITTEL-VERBINDUNGSLEITUNGEN ZWISCHEN GC UND SLM

- Mit Hilfe der mit dem Außenteil GC gelieferten Etiketten können die Kupplungen während der Installation schrittweise gekennzeichnet werden :

A = Flüssigkeitsleitung.
B = Saugleitung.
1 = Kreislauf 1.
2 = Kreislauf 2.

VERBINDUNG ZWISCHEN INNEN- UND AUßENTEIL

- Im Innenteil befindet sich etwas Neutralgas. Die Muttern dürfen erst abgeschraubt werden, wenn alle Vorbereitungen für den Anschluß der Kältemittelleitungen abgeschlossen sind.
- Das Außenteil enthält eine Frigenfüllung, die für den Betrieb einer an zwei XLM in Standardausführung ohne Elektroheizung angeschlossenen GC mit 2 insgesamt höchstens 8 m (d.h. 2 x 4 m oder 1 x 1 m + 1 x 7 m usw.) langen Kältemittelleitungen ausreicht.
- Um Beschädigungen der Rohre zu vermeiden, ist ein geeignetes Biegewerkzeug zu verwenden.
Zur Gewährleistung des richtigen Anzugsdrehmoments wird Kühlöl auf die Flächen aufgetragen (Abb. 15).

VORBEREITUNG DER ROHRE

- Verwenden Sie bitte kältetechnische Kupferrohre der für das jeweilige Modell geeigneten Größe (siehe Tabelle Seite 24).
- Saug- und Flüssigkeitsleitung müssen grundsätzlich mit mindestens 6 mm starkem Isoliermaterial geschützt werden.
- Die Bördelmutter sind vor dem Aufweiten an den Rohrenden anzubringen.
- Die getrennt voneinander isolierten Rohre und deren Anschlüsse können durch eine Schelle mit dem Kondensatabflußrohr und den elektrischen Leitungen gebündelt werden.

HINWEIS :

- Bei mehr als 8 Meter langen Verbindungsleitungen wird für die Saugleitung ein isoliertes 1/2"- Rohr empfohlen. Dies erfordert die bauseitige Bereitstellung der Reduzierstücke (Außengewinde 1/2" - Innengewinde 3/8") und eines Dichtungsringes aus reinem Kupfer (Saugleitung). Auf Anfrage erhältlich : Einbausatz (bestehend aus je 2 Reduzierstücken) Code 681326.

CHEMINEMENT DES TUBES

- Le rayon de cintrage des tubes doit être égal ou supérieur à 3,5 fois le diamètre extérieur du tube (Fig. 17).
- Ne pas cintrer les tubes plus de 3 fois consécutivement et ne pas effectuer plus de 12 coudes sur la longueur totale de la liaison.
- Dans le cas où le tube d'aspiration a une partie verticale excédant 8 mètres, il est IMPÉRATIF de procéder à la réalisation d'un siphon tous les 3 mètres lorsque le GC est installé au-dessus des XLM (Fig. 18 et 19).

COURSE OF THE PIPES

- *The radius of the pipebending should be equal to or higher than 3,5 times the outside diameter of the pipes (Fig. 17).*
- *Do not bend the pipes more than 3 times in a row and do not make more than 12 bends on the total length of the pipe.*
- *In case the suction pipe is partly vertical over a length exceeding 8 meters, it is IMPERATIVE to install a siphon every 3 Meters when the GC is placed at a higher level than the XLMs (Fig. 18 and 19).*

LEITUNGSVERLAUF

- Der Biegeradius der Rohre muß mindestens das 3,5 fache des Rohrdurchmessers betragen (Abb. 17).
- Die Rohre dürfen höchstens dreimal nacheinander gebogen werden und über die Gesamtverbindung höchstens 12 Krümmungen enthalten.
- Sollte die Saugleitung über mehr als 8 m senkrecht verlaufen und die Außeneinheit GC höher als die Inneneinheit liegen, ist GRUNDSÄTZLICH alle 3 m ein Flüssigkeitsabscheider erforderlich (Abb. 18 und 19).

MODELES	GC	MODELS	MODELL
Nombre de voies	2	Number of ways	Zahl der Kanäl
Nombre de circuit	1	Number of circuits	Zahl der Kreisläufe
Dénivelé (H) max. m	25	Max. height diff. (H)	Max. Höhenunterschied (H)
Dénivelé (B) max. m	15	Max. height diff. (B)	Max. Höhenunterschied (B)
Hauteur totale (H+B max.) m	40	Total height (max. H+B)	Max. Gesamthöhe (H+B)
Longueur max. 1 voie (L) m	25	Max. length 1 way (L)	Max. Länge pro Kanal (L)
Longueur totale max. liaisons (LT) m	50	Max total length of pipes (LT)	Max. Gesamtlänge der Verbindungen (LT)

TUBES A REALISER SUR LE CHANTIER

- Cette opération doit être effectuée par un personnel qualifié et en suivant les règles de l'art du frigoriste (brasure, tirage au vide, charge...). Liaisons maximum : 2 x (25 mètres par voie).

PIPE TO MAKE ON SITE

- *This operation should be carried out expertly by qualified personnel (refrigeration engineer)(brazing, vacuum, R407 charging ...). Maximum length of linking pipes : 2 x 25 meters for both circuits.*

BAUSEITIG GEFERTIGTE LEITUNG

- Diese Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der kältetechnischen Regeln durchgeführt werden (Löten, Evakuieren, Füllen usw.). Maximale Länge der Verbindungen : 2 x (25 m pro Kanal).

Bi split TWIN SET

TIRAGE AU VIDE DES TUBES FRIGORIFIQUES ET DE L'UNITÉ INTERIEURE

- La charge en R407 est contenue uniquement dans le caisson extérieur. L'unité intérieure contient une petite quantité de gaz neutre. C'est pourquoi après avoir installé les liaisons il faut impérativement tirer au vide les liaisons et l'unité intérieure.

PROCEDURE DE MONTAGE

- Le groupe extérieur possède une vanne permettant le tirage au vide de l'installation (grosse vanne) :
- 1 Connecter les tubes de liaison au caisson extérieur et à l'unité intérieure.
- Pour obtenir un bon serrage, recouvrir la surface avec de l'huile de réfrigération (Fig. 22).
 - L'utilisation d'une contre clef est indispensable pour le serrage des vannes (Fig. 23).
 - Les valeurs du couple de serrage se trouvent dans le tableau ci-dessous.

Ø des tubes	Couple
Tube 1/4"	15 - 20 Nm
Tube 3/8"	30 - 35 Nm
Tube 1/2"	50 - 54 Nm

- 2 Connecter la pompe à vide au raccord flare du caisson extérieur muni de la vanne de service (gros raccord).
- 3 Mettre la pompe à vide en marche et vérifier que l'aiguille de l'indicateur descend de 0,08 mm de Hg à 0,1 mm de Hg. La pompe doit fonctionner pendant 15 minutes au minimum.
- 4 Avant de retirer la pompe à vide, il faut vérifier que l'indicateur de vide reste stable pendant cinq minutes.
- 5 Déconnecter la pompe à vide et refermer la vanne de service.
- 6 Enlever le bouchon de la vanne "GAZ" et "LIQUIDE" et les ouvrir à l'aide d'une clé hexagonale afin de libérer le R407 contenu dans le groupe extérieur. Remettre les bouchons.
- 7 Vérifier l'étanchéité des liaisons. Utiliser un détecteur de fuite électronique ou une éponge savonneuse.

VACUUM THE COOLING PIPES AND THE INDOOR UNIT

- Only the outdoor unit contains a R407 charge. The indoor unit contains a small amount of neutral gas. This is why it is imperative to vacuum the linking pipes and the indoor unit after having installed the linking pipes.

ASSEMBLY

- A valve on the outdoor unit allows to vacuum the installation (large valve):
- 1 Connect the linking pipes with the outdoor unit and indoor unit.
- In order to tighten effectively, cover the surface with cooling oil (Fig. 22).
 - The use of a counter-wrench is required to tighten the valves (Fig. 23).
 - The values of the tightening torque are indicated in the label hereunder.

Pipe Ø	Torque
1/4" pipe	15 - 20 Nm
3/8" pipe	30 - 35 Nm
1/2" pipe	50 - 54 Nm

- 2 Connect the vacuum pump with the flare coupling of the outdoor unit equipped with the service valve (large coupling).
- 3 Start the vacuum pump and check that the needle of the indicator goes down to 0,08 mm to Hg at 0,1 mm to Hg. The pump should operate during at least 15 minutes.
- 4 Check before removing the vacuum pump that the vacuum indicator remains stable during five minutes.
- 5 Disconnect the vacuum pump and close the service valve.
- 6 Remove the cap of the "GAS" and "LIQUID" valves and open these valves with a hexagonal wrench in order to free the R407 contained in the outdoor unit. Put the caps back.
- 7 Check that the linking pipes are sealed. Use an electronic leak detector or a soapy sponge.

EVAKUIEREN DER KÄLTEMITTELVERBINDUNGSLEITUNGEN UND DER INNENEINHEIT

- Nur die Außeneinheit ist mit Kältemittel R407 gefüllt. Da sich in der Inneneinheit etwas Neutralgas befindet, muß sie zusammen mit den Verbindungsleitungen GRUNDSÄTZLICH evakuiert werden.

VORGEHENSWEISE

- Am Außenteil befindet sich eine für das Evakuieren der Anlage bestimmte Kupplung (mit großem Durchmesser) :
- 1 Verbindungsleitungen an Außenteil und Inneneinheit anschließen.
- Zur Gewährleistung des richtigen Anzugsdrehmoments Kühllöl auf die Flächen auftragen (Abb. 22).
 - Für das Anziehen der Kupplungen muß unbedingt ein Gegenschlüssel verwendet werden (Abb. 23).
 - Die Anzugsdrehmomente sind der nachstehenden Tabelle zu entnehmen.

Rohrdurchmesser	Anzugsdrehmoment
Rohr 1/4"	15 - 20 Nm
Rohr 3/8"	30 - 35 Nm
Rohr 1/2"	50 - 54 Nm

- 2 An den Bördelanschluß mit Schraderventil (großer Durchmesser) des Außenteils eine Vakuumpumpe anschließen.
- 3 Vakuumpumpe einschalten und prüfen, daß der Zeiger bis auf 0,08 mm Hg -> 0,1 mm Hg fällt. Die Pumpe muß mindestens 15 Minuten lang laufen.
- 4 Vor dem Abkoppeln der Vakuumpumpe muß der Vakuumzeiger 5 Minuten lang in der gleichen Stellung bleiben.
- 5 Vakuumpumpe abkoppeln und Schraderventil schließen.
- 6 Die Stopfen der "Saug-" und "Flüssigkeitsventile" abnehmen und die Ventile mit Hilfe eines Sechskantschlüssels öffnen, damit das im Außenteil befindliche R407 entweichen kann. Danach die Stopfen wieder anbringen.
- 7 Die Dichtigkeit der Verbindungsleitungen entweder mit einem elektronischen Leckprüfer oder mit Hilfe eines eingeseiften Schwamms prüfen.

AJUSTEMENT DE CHARGE

- Un ajustement de charge peut être nécessaire en fonction de la longueur de liaison pour une voie.
- Cette opération doit être effectuée par un personnel qualifié et en suivant les règles de l'art du frigoriste. Le complément de charge s'effectue par la vanne de service du raccord flare du caisson extérieur (gros raccord).
- **Toutes interventions sur les circuits frigorifiques nécessitent le respect des normes internationales et européennes en vigueur (ISO 5149-pr EN378-4-pr EN13313) et en France aux réglementations du décret du 30/06/98 sur l'utilisation des fluides réfrigérants.**

ADJUSTMENT OF THE CHARGE

- *Adjustment of the charge may be needed depending on the length of a pipe.*
- *This operationshould be carried out expertly by qualified personnel. The additional charge is added through the service valve of the outdoor unit's flare coupling (large coupling).*
- **Any work carried out on the cooling circuits must comply with the international and European standards in force (ISO5149-prEN378-4-prEN13313), and in France with the regulations of the decree of 30/06/98 on the use of coolants.**

ZUSATZFÜLLUNG

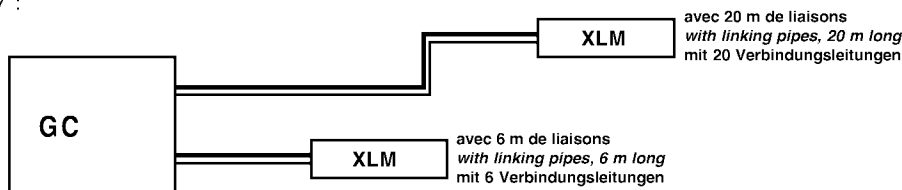
- Je nach Länge der Verbindungsleitungen pro Kanal kann eine Zusatzfüllung mit Kältemittel R407 erforderlich sein.
- Diese Arbeit darf ausschließlich von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die Zusatzfüllung wird durch das Schraderventil des Bördelanschlusses der Außeneinheit (großer Ø) eingeführt.
- **Bei allen Eingriffen an den Kältekreisläufen müssen die gültigen internationalen und europäischen Normen (ISO 5149-pr EN378-4-pr EN13313) und in Frankreich die Vorschriften der Verordnung vom 30/06/98 über die Verwendung von Kältemitteln eingehalten werden.**

	XLM
1 m	- 15 grs
2 m	- 10 grs
3 m	- 5 grs
4 m	0 gr
5 m	5 grs
6 m	10 grs
7 m	15 grs
8 m	20 grs
9 m	61 grs
10 m	70 grs
11 m	79 grs
12 m	88 grs
13 m	97 grs
14 m	106 grs
15 m	115 grs
16 m	124 grs
17 m	133 grs
18 m	142 grs
19 m	151 grs
20 m	160 grs
21 m	169 grs
22 m	178 grs
23 m	187 grs
24 m	196 grs
25 m	205 grs

Exemple de raccordement avec ajout de charge en R407 :

Example of a connection with additional R407:

Anschlußbeispiel mit zusätzlicher R407-Füllung:



L'ajout de charge en R407 sera de :
 160 g (20 mètres de liaisons)
 + 10 g (6 mètres de liaisons)

The additional charge of R407 will be:
 160 g (pipes 20 meters long)
 + 10 g (pipes 6 meters long)

Hinzufügen sind :
 160 g (20 m Leitung).
 + 10 g (6 m Leitung).

soit un ajout de 170 g pour cet exemple

total addition of 170 g for this example

insgesamt 170 g

Longueur liaison :
 25 MÈTRES MAXIMUM PAR VOIES.
 50 MÈTRES MAXIMUM AU TOTAL.

Length of the pipes:
 25 METERS AT THE MOST PER PIPE.
 50 METERS IN ALL, AT THE MOST.

Länge der Verbindungsleitungen :
 MAX. 25 M PRO KANAL.
 MAX. 50 M INSGESAMT.

Bi split TWIN SET

FOURNITURES ACCESSOIRES

- Tubes de liaisons (accessoire).
- Longueurs fixes : 2,5 - 5 - 8 mètres.
Longueurs à la demande de 9 - 15 mètres (extension possible jusqu'à 25 mètres sur chantier).
- Les tubes sont livrés enroulés et équipés d'écrou flare (Fig. 20).
- Dérouler soigneusement les tubes dans le sens inverse des spires pour ne pas plier (Fig. 21).

TACHES FINALES

- Remettre les bouchons des vannes et vérifier qu'ils sont convenablement serrés.
- Fixer si nécessaire les câbles et les liaisons au mur avec des colliers.
- Faire fonctionner le climatiseur en présence de l'utilisateur et lui expliquer toutes les fonctions.
- Montrer le démontage des filtres, leur nettoyage et leur remise en place.

POSSIBLE

EN

AVAILABLE ACCESSORIES

- *Linking pipes (accessory).*
- *Fixed lengths: 2,5 - 5 - 8 meters.*
Upon request length from 9 to 15 meters (extension available up to 25 meters for installation on site).
- *The pipes are supplied rolled up and equipped with flare nuts (Fig. 20).*
- *Unroll the pipes carefully in opposite direction of the spires to avoid folds (Fig. 21).*

FINAL OPERATIONS

- *Place the caps of the valves back and check that they are correctly tightened.*
- *If needed fix the cables and the linking pipes on the wall with collar clamps.*
- *Start operating the airconditioner in the presence of the user and explain all the functions.*
- *Show how to remove the filters, to clean them and to place them back.*

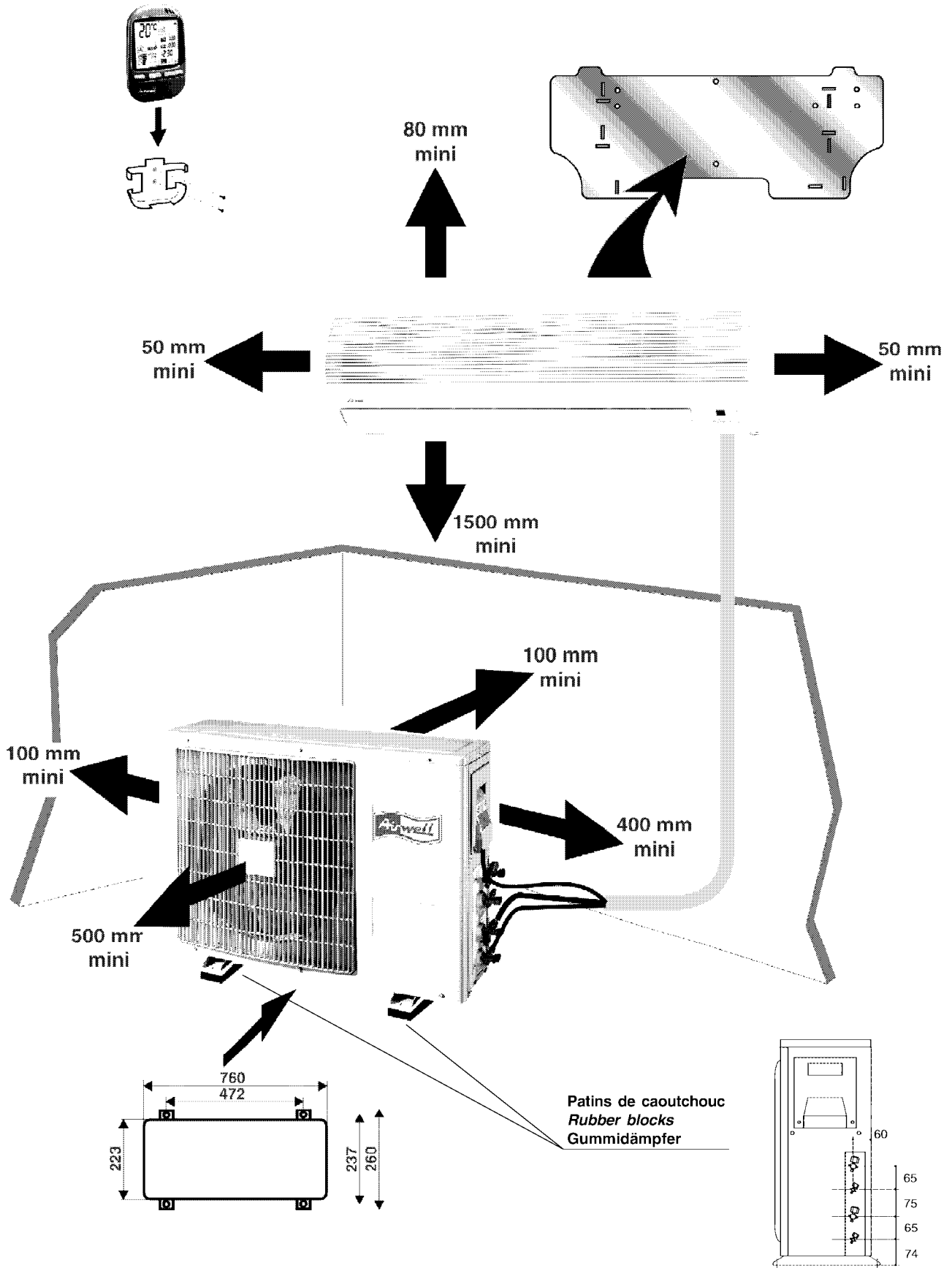
ZUBEHÖR

- Verbindungsleitungen.
- Feste Längen : 2,5 - 5 - 8 Meter.
Längen von 9 bis 15 Metern auf Anfrage (bauseitige Verlängerung bis zu 25 m möglich).
- Die Rohre werden aufgerollt und mit Bördelmuttern bestückt geliefert (Abb. 20).
- Sie müssen vorsichtig so entrollt werden, daß die Windungen nicht geknickt werden (Abb. 21).

ABSCHLIEßENDE ARBEITEN

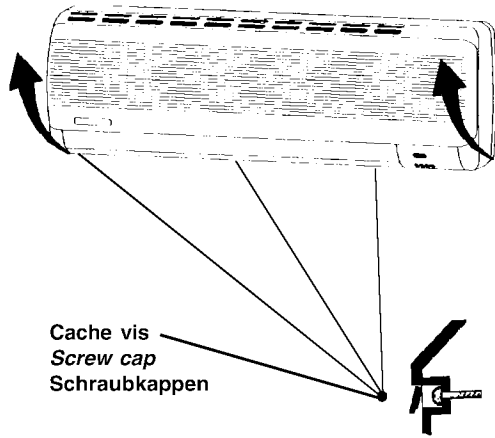
- Ventilstopfen wieder anbringen und prüfen, ob sie richtig angezogen sind.
- Kabel und Verbindungsleitungen ggf. mit Schellen an der Wand befestigen.
- Klimagerät in Anwesenheit des Benutzers in Betrieb nehmen und alle Funktionen erläutern.
- Abnehmen, Reinigen und Wiedereinsetzen des Filters vorführen.

FIG. 1
ABB. 1



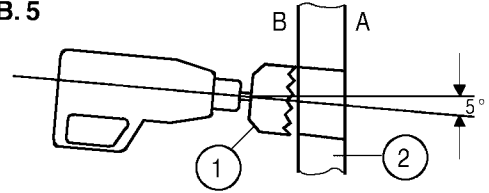
Bi split TWIN SET

FIG. 2
ABB. 2



Cache vis
Screw cap
Schraubkappen

FIG. 5
ABB. 5

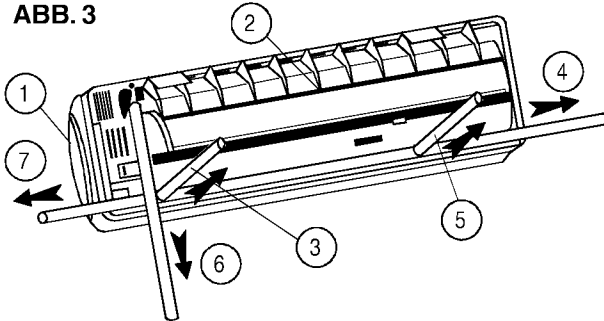


A Côté extérieur
B Côté intérieur
1 Perceuse Ø 70 mm
2 Mur

A Outside dimension
B Inside dimension
1 Drill press Ø 70 mm
2 Wall

A Außen
B Innen
1 Bohreinsatz Ø 70 mm
2 Mauer

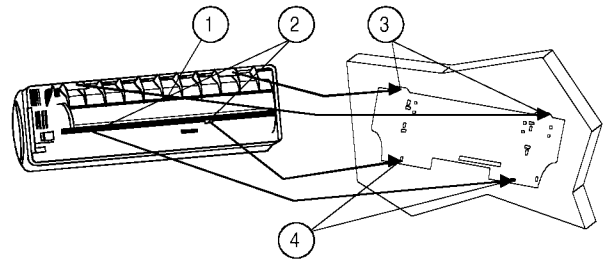
FIG. 3
ABB. 3



1 Panneau avant	1 Frontpanel
2 Arrière	2 Rear
3 Sortie à l'arrière	3 Rear outlet
4 Sortie à l'arrière gauche	4 Rear outlet at left
5 Sortie à gauche	5 Outlet at left
6 Sortie en bas	6 Outlet at bottom
7 Sortie à droite	7 Outlet at right

1 Frontverkleidung
2 Rückseite
3 Austritt hinten
4 Austritt hinten links
5 Austritt links
6 Austritt unten
7 Austritt rechts

FIG. 6
ABB. 6



1 Unité intérieure	1 Indoor unit
2 Loquet de fixation	2 Fixing latch
3 Crochets supérieurs	3 Upper hooks
4 Crochets inférieurs	4 Lower hooks

1 Innenteil
2 Einhängeriegel
3 Haken oben
4 Haken unten

FIG. 4
ABB. 4

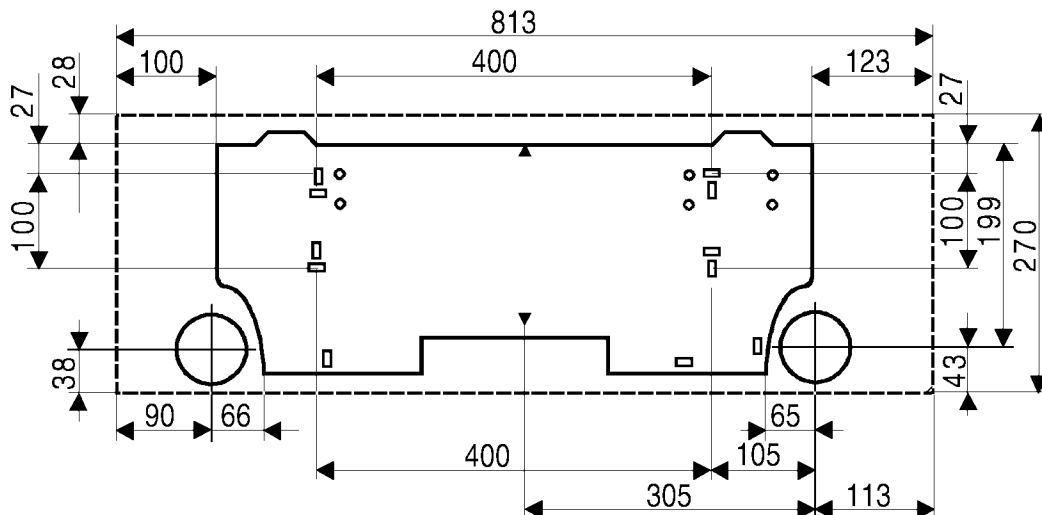
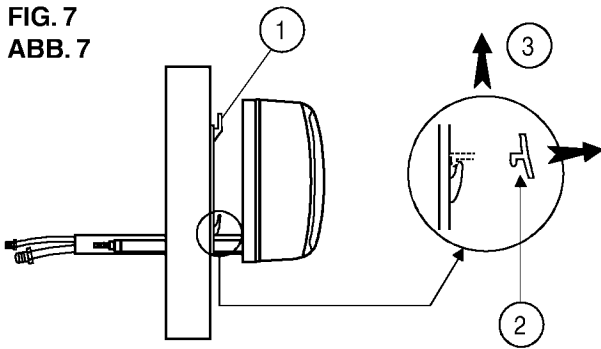


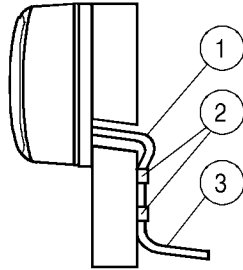
FIG. 7
ABB. 7



- | | |
|---------------------|------------------|
| 1 Plaque de montage | 1 Assembly panel |
| 2 Crochet inférieur | 2 Lower hook |
| 3 Soulever | 3 Lifting |
| 4 Tirer | 4 Pulling |

- | |
|-----------------|
| 1 Montageplatte |
| 2 Haken unten |
| 3 Anheben |
| 4 Ziehen |

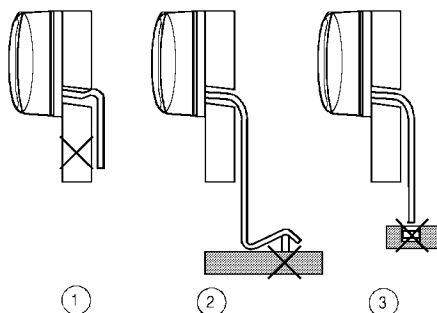
FIG. 8
ABB. 8



- | | |
|------------------------------------|-------------------|
| 1 Tube d'évacuation des condensats | 1 Drainpipe |
| 2 Agrafe | 2 Fastening clip |
| 3 Plan incliné | 3 Downwards plane |

- | |
|-----------------------|
| 1 Kondensatabflußrohr |
| 2 Klammer |
| 3 Gefälle |

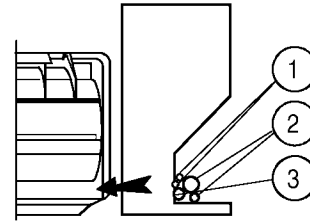
FIG. 9
ABB. 9



- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1 Siphon | 1 Siphon |
| 2 Coude | 2 Bend |
| 3 Extrémité dans l'eau | 3 End dipping into water |

- | |
|--------------------------|
| 1 Krümmung |
| 2 Knie |
| 3 Schlauchende im Wasser |

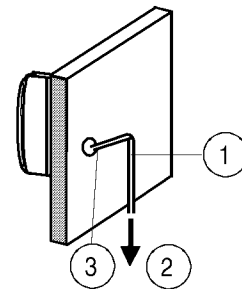
FIG. 10
ABB. 10



- | | |
|------------------------------------|------------------|
| 1 Câble électrique | 1 Electric cable |
| 2 Tube frigorifique | 2 Cooling pipe |
| 3 Tube d'évacuation des condensats | 3 Drainpipe |

- | |
|-----------------------|
| 1 Stromkabel |
| 2 Kältemittelleitung |
| 3 Kondensatabflußrohr |

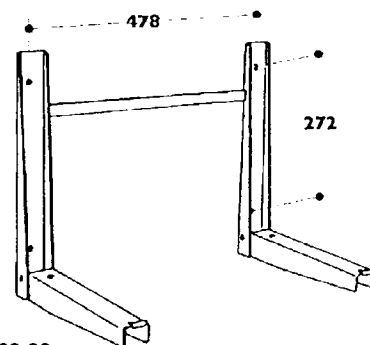
FIG. 11
ABB. 11



- | | |
|-----------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Orifice | 1 Opening |
| 2 Evacuation des condensats vers le bas | 2 Draining condensates downwards |
| 3 Tube d'évacuation des condensats | 3 Drainpipe |

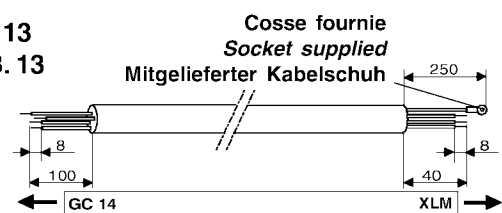
- | |
|------------------------------|
| 1 Öffnung |
| 2 Kondensatabfluß nach unten |
| 3 Kondensatabflußrohr |

FIG. 12
ABB. 12



Kit N° 687163-88
Einbausatz Nr. 687163-88

FIG. 13
ABB. 13



CABLE DE LIAISON ST/GC
ST/GC LINKING CABLE
VERBINDUNGSKABEL ST/GC

Bi split TWIN SET

FIG 14
ABB. 14

Unité intérieure XLM N°1
Indoor unit XLM N°1
Inneneinheit XLM N°1

Unité intérieure XLM N°2
Indoor unit XLM N°2
Inneneinheit XLM N°2

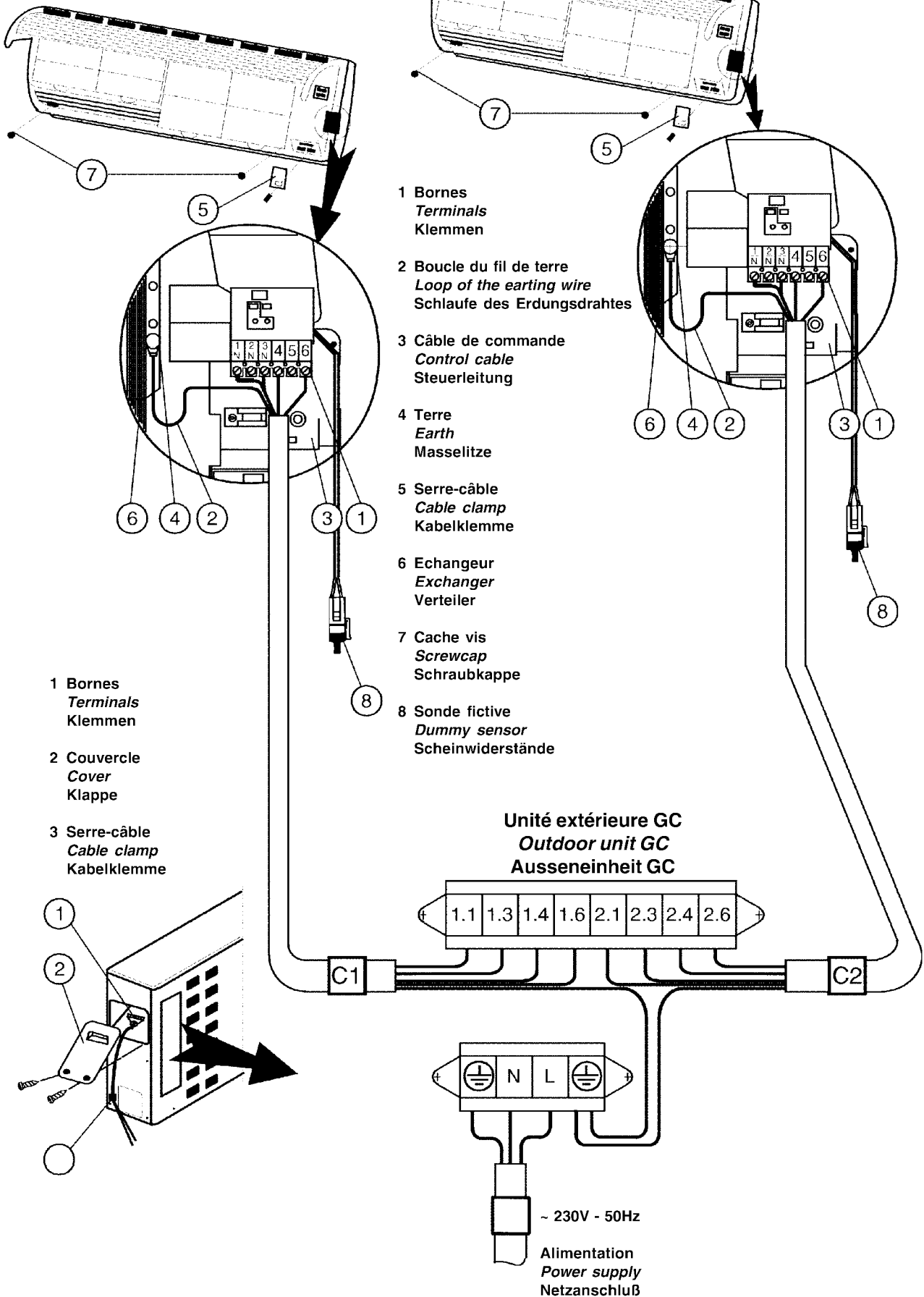


FIG. 15
ABB. 15

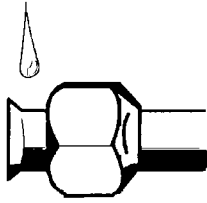


FIG. 16
ABB. 16

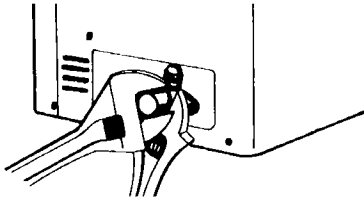


FIG. 17
ABB. 17

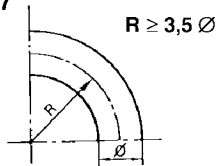


FIG. 18
ABB. 18

A Ligne "GAZ"
B Ligne "LIQUIDE"

A "GAS" line
B "LIQUID" line

A Saugleitung
B Flüssigkeitsleitung

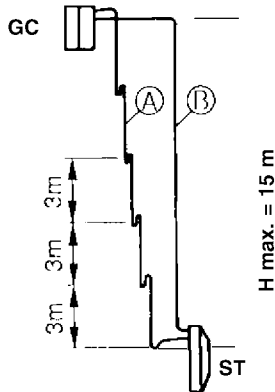
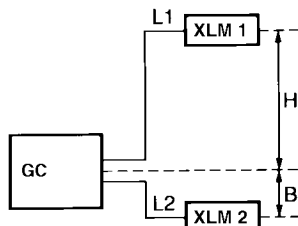


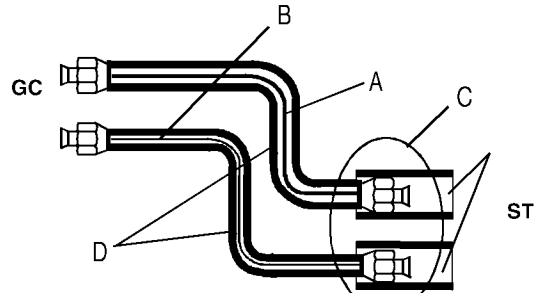
FIG. 19
ABB. 19



$$LT = L1 + L2$$

- * Avec siphon tous les 3 m pour $9 < B < 15$ m.
- * With a siphon every 3 m when B is between 9 and 15 m.
- * $B > 9 < 15$ m : Flüssigkeitsabscheider alle 3 m.

FIG. 20
ABB. 20

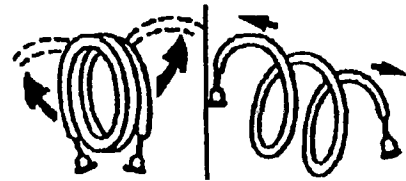


A Tube "GAZ"
B Tube "LIQUIDE"
C Ecrou Flare
D Isolation des tubes 6mm
E Manchon isolant

A "GAS" pipe
B "LIQUID" pipe
C Flare nut
D Pipe insulation 6mm
E Insulating sleeve

A Saugleitung
B Flüssigkeitsleitung
C Bördelmutter
D Rohrisolierung 6mm
E Isoliermuffe

FIG. 21
ABB. 21



Bon
Right
Richtig

Mauvais
Wrong
Falsch

Airwell



A.C.E

FRANCE :

1 bis, Avenue du 8 Mai 1945
Saint-Quentin-en-Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Tél. 33 1 39 44 78 00

Fax 33 1 39 44 11 55

www.airwell.com

ACE Klimatechnik GmbH

DEUTSCHLAND :

Berner Straße 43
60437 FRANKFURT/MAIN

Tel. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

www.airwell.de

Itelco-Clima Srl

ITALY :

Via Montefeltro 4
20156 MILANO

Tel. 02. 334.219.1

Fax 02.334.219.33

www.itelco-clima.com

Iber elco s.a.

SPAIN :

Ciències 71-81
Mòdul 5
POLIGONO PEDROSA
08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

Tel.34-93-335 04 44

Fax 34-93-335 95 38

www.iberelco.es

Airwell



A.C.E

FRANCE :

1 bis, Avenue du 8 Mai 1945
Saint-Quentin-en-Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Tél. 33 1 39 44 78 00

Fax 33 1 39 44 11 55

www.airwell.com

ACE Klimatechnik GmbH

DEUTSCHLAND :

Berner Straße 43
60437 FRANKFURT/MAIN

Tel. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

www.airwell.de

Itelco-Clima Srl

ITALY :

Via Montefeltro 4
20156 MILANO

Tel. 02. 334.219.1

Fax 02.334.219.33

www.itelco-clima.com

Iber elco s.a.

SPAIN :

Ciències 71-81
Mòdul 5
POLIGONO PEDROSA
08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT

Tel.34-93-335 04 44

Fax 34-93-335 95 38

www.iberelco.es



ADDITIF NOTICE D'INSTALLATION
PED CATEGORIA I

DECLARACION CE DE CONFORMITE

Fabricant: A.C.E.

Adresse: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Déclare ci-après que ce climatiseur est
conforme aux dispositions :

de la Directive des Equipements sous
pression (DESP) 97 /23 / CEE sous module
A, catégorie I

A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Le : 24/05/2002
Richard FALCO
Directeur Qualité

INSTALLATION INSTRUCTION ADDITIVE
PED CATEGORIA I

EC STATEMENT OF COMPLIANCE

Manufacturer: A.C.E.

Address: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Hereby states that this unit is in compliance
with the provisions :

of the Pressure Equipment Directive (PED)
97 / 23 / EC through module A, category I

At Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
On : 2002 - 05 - 24
Richard FALCO
Quality Director

ZUSATZ EINRICHTUNGSVERMERK
PED KATEGORIE I

CE - PRÜFBESCHEINIGUNG

Hersteller: A.C.E.

Anschrift: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Dieses klimagerät entspricht folgenden
normen :

Richtlinie zur Ausrustungen unter Druck
(DESP) 97/23/EG unter Modul A,
Kategorie I

A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Den : 24-05-2002
Richard FALCO
Qualität Direktor

ADDITIVO MANUALE D'INSTALLAZIONE
PED CATEGORIA I

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA

Fabbricante: A.C.E.

Indirizzo: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Dichiaro qui di seguito che la unità sono
conformi al disposto

Direttiva degli Impianti sotto pressione
(DESP) 97/23/CEE, Sottomodulo A,
categoria I

Fatto a Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
In Data : 24-05-2002
Richard FALCO
Direttore della Qualità

ANEXO AL MANUAL DE INSTALACION
PED CATEGORIA I

DECLARACION CE DE CONFORMIDAD

Fabricante: A.C.E.

Dirección: 1 Bis Av. du 8 Mai 1945
St Quentin en Yvelines
78284 GUYANCOURT Cedex

Declaramos que este climatizador cumple
las siguientes disposiciones:

Directiva de los Equipos a Presión (DESP)
97/23/CEE, bajo módulo A, categoría I

Tillières Sur Avre
27570 - FRANCIA
El: 24-05-2002
Richard FALCO
Director Calidad